

天主教大洛杉磯教區蒙市

# 聖湯瑪斯堂 主日通訊

STA Chinese Sunday Bulletin 1120



父啊！  
我把我的靈魂  
交在你的手中。

二千一九年四月十四日 丙年 聖枝主日

## 蒙市聖湯瑪斯天主教堂

### 華語彌撒：

平日  
星期一晚上 7:00 p.m.  
星期三早上 8:00 a.m.

### 主日

國語早上 9:30 a.m.

粵語下午 3:00 p.m.

### 英文彌撒：

星期二、四、五、六：  
早上 8:00 a.m.  
首星期五(下午)7:00 p.m.  
星期六下午 5:30 p.m.  
星期日上午 8:00 a.m.  
星期日上午 11:30 a.m.

### 華人指導司鐸：

劉振田神父 Fr. Justin Liu  
Fr.Justin@stampk.org  
電話：323-264-4448 按 106

### 華人服務中心上班時間：

星期一、四、五  
8:30 a.m. ~ 5:00 p.m.  
星期二、三  
9:00 a.m. ~ 2:00 p.m.

電話：323-264-4448 按 0

傳真：323-264-2524

### e-mail：

stachinese@stampk.org

### 堂區辦公室(英文)

電話：323-264-4447

### 地址：

1501 S. Atlantic Blvd.  
Monterey Park, CA 91754

### 華語告解：

週六 4:00-5:00 pm

週日 9:00-9:30 am

週日 2:30-3:00 pm

(請打電話預約或諮詢)

婚、喪喜慶與幼兒洗禮  
各種聖事需求，請直接  
聯絡：華人服務中心。

### 本通訊載於

www.chinesecatholic.org

(每週更新內容)

教區喜訊週刊

www.the-tidings.com

教區網站

www.la-archdiocese.org

## 教宗 我們都在天主那裡欠了罪債，聖人也如此

教宗方濟各4月10日上午在公開接見活動的要理講授中省思《天主經》中關於「求祢寬免我們的罪過」這句祈禱文的意涵。教宗祈求天主說：「父啊，求祢垂憐我們眾人，讓我們當中即使是最有聖德的人也不要停止成為欠祢罪債的人！」

教宗指出，這句祈禱文進入我們與他人關係的領域。一如我們需要食糧那樣，我們也需要得到寬恕。每天如此。因為基督徒在祈禱時首先請求天主寬免他的罪債，即他的罪過。即使我們是完美的人，聖潔冰清，絕不會偏離聖善的生活，我們仍永遠是虧欠天父一切的女子。

然而，驕傲是每個基督徒生活中最危險的態度。驕傲的人在天主面前認為自己與天主有同等的重要性，傲慢地以為自己完全可以處理。在法利塞人和稅吏祈禱的比喻中，法利塞人在聖殿內認為自己在祈禱，但事實上是在天主台前讚美自己：「天主，我感謝祢，因為我不像其他的人。」這種人覺得自己完美，批評他人，是驕傲的人。我們當中沒有一個是完美的，任何人都都不完美。

相反地，稅吏，一個受眾人鄙視的罪人卻站在聖殿門口，覺得自己不配進入，只能依靠天主的慈

悲。耶穌評論這個稅吏說：「這人下去，到他家裡，成了正義的(路十八14)，即得到了寬恕。教宗解釋道，因為他不驕傲，承認自己的限度和自己的罪過。」

教宗表明，罪過有能看到的，也有看不到的，即隱藏的罪過，其中最嚴重的是傲慢。傲慢也能傳染給虔誠信仰生活的人。早在1600年-1700年楊森主義時期，有一個聞名的女修院，修女們都是極完美的人，人們稱她們好似天使那樣極其純潔，但她們卻是傲慢的人，如同魔鬼一樣。這是一件可憎的事。

教宗強調，罪過能分裂手足情誼，讓我們自以為比別人更好，讓我們相信我們相似天主。相反地，我們在天主面前是罪人，而且大有理由捶自己的胸膛，承認自己是罪人。若你願意欺騙自己，說你沒有罪過，你就是在欺騙自己。

我們是欠債者，這首先因為我們在生命中接受了許多恩寵：「生命、父母、友誼，以及受造界的美妙。即使我們眾人都會遇到艱困的日子，我們仍必須牢記生命是一份恩寵，是天主從無中創造出的奇跡。」

其次，我們是欠債者，因為即使我們能夠施予愛，我們當中卻

沒有任何人能夠僅依靠自己的力量這樣做，我們能夠愛，但仰賴天主的恩寵。教宗強調，不僅在教會的身份認同，也在我們每個人的歷史中都有古代神學家們所稱的那個月亮奧跡(mysterium lunae)。

什麼是月亮奧跡？那就是月亮沒有自己的光：它所映出的是太陽的光。我們也如此，我們沒有自己的光：我們的光是天主的恩寵，天主之光的一種反映。若你有愛，因為有人在你兒時常對你微笑，教你以微笑來回應。若你有愛，那是因為有人在你身邊喚醒了愛，使你懂得在愛記憶體有生命的意義。

這就是月亮奧跡：「我們能夠愛，首先因為我們蒙受了愛；我們能夠寬恕，因為我們受到了寬恕。倘若有人沒有得到太陽的光照，他就會變得冰冷，好似冬天的凍土。」

教宗最後總結道：「在先於我們的一連串愛的行動中，我們怎能認不出也有天主之愛的臨在呢？我們沒有一個人愛天主如同祂愛我們那樣。只要我們置身於一幅苦像面前來領略這份懸殊之愛，便知道這是多麼不成比例啊！天主愛了我們，而且總是先愛我們。」~摘自梵諦岡電台~

## 洛杉磯總教區 孩童青少年安全 關懷專欄：「你知道嗎？」

### 論及 孩童安全防護的途徑

洛杉磯總教區為孩童及學校設計的「孩童安全防護」的課程中，要求所有可能接觸到孩童或青少年，都要經過嚴格的篩選，所有的成人都應知道這個意義及如何運作，所有被篩選過的成人，不會是性侵者。事實上，所有教會裡的員工及義工，都要經過仔細篩選，因為這是建立一個安全的教區環境的重要預防步驟，篩選給予家長、孩子及老師信心，知道所有人都承認保護教堂裡的孩子及青年，如需瞭解更多資訊關於 VIRTUS 的文章—「論及孩童安全防護的途徑」“Tip for talking about controlling access”，請上網 <http://www.la-archdiocese.org/org/protecting/Pages/VIRTUS-Current-Online-Articles.aspx>

~黃小鳳姐妹 翻譯自洛杉磯總教區每週專欄~

# 聖道禮儀

## 祝聖聖枝

### 福音：

聖路加福音 十九28~40

那時候，耶穌領頭前行，上耶路撒冷去。快到貝特法革和伯達尼，在一座名叫橄欖山那裡，耶穌派遣兩個門徒說：「你們到對面的村莊去，一進村，就會看見一匹拴著的驢駒，從來沒有人騎過的驢駒，拴在那裡；把牠解開牽來。如果有人問你們說：你們為什麼把牠解開？你們就說：『主要用牠。』」他們就去了，所遇見的，正如告訴他們的一樣。他們正在解開驢駒的時候，驢駒的主人對他們說：「你們為什麼解開這驢駒？」他們說：「主要用牠。」他們就把驢駒牽到耶穌跟前，把他們的外衣搭在驢駒背上，扶耶穌騎上去。耶穌前行的時候，人們把自己的外衣鋪在路上。當祂臨近橄欖山的下坡時，眾門徒爲了所見過的一切奇異的事，都歡欣的大聲頌揚天主說：「奉上主的名而來的君王，應受讚頌！平安與榮耀歸於天上至高者！」人群中有些法利塞人對耶穌說：「師傅，責斥你的門徒罷！」耶穌回答說：「我告訴你們：這些人若不作聲，石頭就要喊叫了！」

這是基督的福音

讀經一： 五〇，4~7

### 依撒意亞先知書

吾主上主賜給了我一個易於受教的口舌，使我到時候以言語援助疲倦的人。祂每天清晨喚醒我，使我像學徒一樣細聽。吾主上主開啓了我的耳，我沒有違抗，也沒有退避。我將自己的背轉給打擊我的人，把自己的面頰轉給扯我鬍鬚的人；面對侮辱和唾污，我沒有遮掩自己的臉。因爲吾主上主援助我。所以我不以爲羞恥；我板著臉，像一塊燧石，因爲我知道我不會受侮辱。

這是天主的聖言

答唱詠： 詠二一

答：我的天主，我的天主，  
祢爲何捨棄我。



我的天主，我的天主，(禱)爲何捨棄我？ 我的天主，我的天主，(禱)爲何捨棄我？

- 一、凡看見我的人都在譏笑我，都撇著嘴，搖著頭說：他既然信賴上主，上主就應解救他；上主既然喜愛他，就該救助他。答
- 二、成群的惡犬把我圍困，大批的歹徒向我逼近；他們穿透了我的手足，我的骨骼歷歷可數。答
- 三、他們瓜分了我的衣衫，爲我的長袍抽籤。上主！求祢不要遠離我；我的救主，求祢速來援助我。答
- 四、我要向我的弟兄、宣揚祢的名，在盛大的集會中、向祢歌頌：敬畏上主的人，請讚美上主；雅格的後裔，請光耀上主；以色列的子孫，請敬畏上主！答

### 讀經二：

聖保祿宗徒致斐理伯人書二，6~11  
耶穌基督雖具有天主的形體，卻沒有將自己與天主同等的地位，把持不捨，反而空虛自己，取了奴僕的形體，降生成人，與人相似。形態上完全與人一樣，祂自謙自卑，服從至死，且死在十字架上。因此，天主高高舉揚了祂，賜給祂一個名號，超越一切名號；使天上、人間和地下的一切，一聽耶穌的名號，都屈膝叩拜。眾口同聲都明認耶穌基督是主，以光榮天主聖父。

這是天主的聖言

福音前歡呼詞：路十五，18

答：基督，

光榮和讚頌歸於祢！

領：基督服從至死，且死在十字架上。因此，天主高高舉揚祂，賜給了祂一個名號，超越其他所有的名號。

答：基督，

光榮和讚頌歸於祢！

福音：（請聆聽）

路二二14~二三56

恭讀聖路加所記吾主  
耶穌基督受難史

## 蒙市 聖湯瑪斯堂 本週彌撒意向

### 感恩

吳越璇及家人(十)，陳聖嚮、鄭美芳全家，馬國英全家(六)  
蔣俊育、朱萍、蔣熙文(十)，王曉松(一)  
魏凱英、吳振典(四)，陳梅梅爲陳吓佛順利進入美國(六)，  
吳榮耀、陳月琴、吳春輝(四)，王瑪利亞(二)，鄧曉琳(一)  
譚麗英、陳耀作、耀德、耀興、耀光、麗愛(三)

### 求恩：(求平安、身體健康、工作順利...等)

楊曉春(二)，陳家星(六)，鄒忠禮(九)，鄒麗文(八)，張蘭欽及家人(四)  
張陳明玉及家人(七)，周稚傑爲母親周智賢(六)，  
尹崑崙及家人(一)，余玥儒及家人(三)，王瑪利亞(一)  
李錦萍全家，劉雅詩(五)，周黎敏全家(七)  
李玉茹、李玉明、李玉青及全家(二)，李美芳爲女兒柯恩恩(一)  
李玉茹、李玉明、李玉青及家人爲親人李玉偉(二)  
米蘭花求主降福學校和兒女孫輩們順利平安(九)  
谷睿珩爲父親谷毅貴、母親米蘭花一切順利、姐姐谷睿瑄(十)  
Ray Chen蒙主施恩年逾八旬自動扶梯行駛中跌落無恙感恩求恩(九)  
陳喻爲女兒Joyce(九)，Jane Yu(八)，胡永凱及家人(八)  
吳彩英、曹樹人爲阿姨Elaine黃(一)，米蘭花爲楊睿求宗教考試順利  
羅嬋雁、羅思虹爲伯母、母親黃維香求健康平安(一)  
慕道班全體人員祝願候洗者身體健康主恩滿溢(七)

煉靈：(求靈魂永安、安息主懷、早升天國)

Sindy Ng 與家人追思母親吳張其英(一)  
黃小鳳追思金子忠、周雍銓(一)  
聖母軍進教之佑追思長輩劉柯淑媚(二)  
鄭弘、黃曉琴追思長輩劉柯淑媚、袁淑云、陳金蓮(二)  
陳月琴、吳春輝追思劉柯淑媚(四)，張麗珍追思長輩劉柯淑媚(四)  
呂月華全家追思劉柯淑媚(三)，吳蔡心華率子女追思吳伯倫(八)  
余佩瑜、葉慧娜追思長輩林安逸(四)  
王萍及家人追思母親袁淑云、兄長王強(七)  
許蔓華追思王媽媽袁淑云依撈斯(三)  
朱勇、Kirsty 追思長輩王媽媽袁淑云依撈斯(七)  
Paul Braeckmans 追思妻子陳秀齡，薛音琪追思母親劉美華  
Vivian & Simon Nguyen 追思姪兒 John Huan (五)  
許蔓華率女兒、女婿追思先生、父親嚴翼逝世五週年(二)  
余玥儒及家人追思母親張淑美(十)，丁家兄妹追思母親丁李孝芳(五)  
胡永傑、胡永黎追思父親胡維毅、弟弟胡永剛(十)  
Clara Dong 追思母親董漢三(二)，李巧琳追思六伯吳志茂(五)  
沈小潔追思母親德勒撒(一)，黃鳳瓊追思丈夫 Simon 黃兆銘(一)  
梅花 Strotman 率兒子 追思 先生、父親 Robert Strotman 鄭永祥  
蔡冰茹、吳新有及家人追思媽媽蔡劉三妹 求主賜天鄉永福(三)  
錢途 追思父親錢海龍，粵語聖母軍追思胡謝百旺老夫人  
王家兄弟姊妹追思四哥王建榮逝世 10 週年(八)  
Simon & Vivian Nguyen 追思女兒 Annie Gonzalez 逝世 6 週年(一)  
張秀芳追思父親張寶庭、大姐張秀云、姨媽瑪利亞(一)  
Jeffrey & Sherry 追思父親蔡丕烈、父親許正輝  
林慧玲追思父親林國章、母親許譚音(九)  
林秀娟追思父親林其標、母親林依珠(七)  
谷毅貴、米蘭花追思好友的父親張懷德  
余玥儒及家人追思余家祖先、林家祖先(五)  
朱真真及家人追思朱家祖先、林家祖先(一)  
教友 追思 江貞德 修女、李志賢神父、林平華神父  
李玉青、蔡佳音及家人爲眾煉靈求早升天國(二)  
馮家爲眾嬰靈、眾煉靈祈禱(八)，陳蘇爲 眾嬰靈、眾煉靈 祈禱  
趙麗爲眾嬰靈祈禱，教友爲眾嬰靈、眾煉靈 祈禱(二)  
Leola, Cat, Michelle, Natalie Ng, Curtis Chan 爲 眾嬰靈、眾煉靈 祈禱(四)

每日讀經：四月十五日：依四二1-7；若十二1-11  
四月十六日：依四九1-6；若十三21-38  
四月十七日：依五十四9a；瑪廿六14-25  
四月十八日：出十二1-14；格前十一23-26；若十三1-15

四月十九日：依五二13-五三12；希四14-16，五7-9；若十八1-十九42  
四月二十日：創一1-二2；創廿二1-18；出十四15-十五1；依五四5-14；  
依五五1-11；巴三9-15，32-四4；則卅六16-28；羅六3-11；路廿四1-12  
四月廿一日：宗十34a，37-43；哥三1-4；若十二1-9

### 聖湯瑪斯教堂 華人傳協會消息

**四旬期拜苦路：**本主日彌撒後，兒童道理班將在禮堂拜苦路，歡迎教友家長一起參加，陪伴耶穌走苦路。

**四旬期守齋：**聖週五(4/19)守大齋，當天禁食肉類，只吃一餐飽。小齋則是 14 歲以上教友，在四旬期內的每個星期五都應守小齋，當天禁食肉類。守齋不在形式，而在刻苦補贖的精神。

**濟飯盒：**四旬期間堂區為救濟貧窮人所分發之濟飯盒(Rice Bowl)，相信大家已累積自己的善心，請於下主日復活節將濟飯盒送回小辦公室。幫助需要被幫助的人。

**隆重聖油彌撒：**4月15日(一)晚上 7:00pm 在主教堂舉行。所有主教神父們都將參加祝聖聖油。歡迎教友前往參加彌撒。

**注意：**4月15日(週一)晚上的平日中文彌撒因適逢聖週一，暫停乙次。4月19日(聖週五)辦公室放假一天。

**神聖慈悲九日敬禮：**4月19日至4月28日(慈悲主日)鼓勵個人聖週五起做九日敬禮，多唸慈悲串經。

**讀書會：**每個月第二與第四個週的星期一晚上 7:30-9:30 舉辦讀書會。主題：基督徒的默觀之路。連繫：余佩瑜 626-379-9103。

#### 聖週禮儀聖事時間表：

- ★ 4月18日(聖週四) 晚上 7:00 耶穌建立聖體聖事一洗足禮(三語)。
- ★ 4月19日(聖週五) 耶穌受難日(守大小齋) 下午 3:00(英、西)。 晚上 7:00(英、中)。
- ★ 4月20日(聖週六)復活前夕(入門聖事—中、英) 晚上 7:15 在小學教室集合，祝福新火晚上 7:30 遊行進聖堂，等候復活奧跡，入門聖事。
- ★ 4月21日(復活主日) 上午 9:25 新領洗者與主祭團一起遊行入聖堂。彌撒中，將特別歡迎祝福全體新領洗者。

**聖湯瑪斯堂2019聖地朝聖：**時間：10/1-10/12共12天，有興趣者，聯繫：Camilla Lim，電話/簡訊：626-378-7162 或 [camillalim@sbcglobal.net](mailto:camillalim@sbcglobal.net)

**堂區春季燒烤會：**時間：4月28日(主日)早上 10:30am 到下午 5:00pm。下主日開始售餐券燒烤套餐，每份\$8 元，歡迎購買。籌款所得將全數支援堂區財務。歡迎您的捐款贊助(支票抬頭：STAC，備註：BBQ)或您能提供以下物品：三分的免洗餐盤，餐巾紙，紙杯，叉子，錫箔紙，米或水、飲料等。更需要義工幫忙事先的場地設置及烤肉各項事宜，請向堂區秘書報名登記。再次感謝並請踴躍支持贊助！

**棕櫚泉一日遊：**時間：5月3日(週五)。費用：每人 55 元。(含車資小費，午餐飲料小費)。長者優先報名，歡迎所有教友參加。詳情請見本主日夾頁。長青會主辦，連繫：羅曙光 626-512-2721，王鶴蓉 323-721-5190。

**孩童安全防護月(Safeguard the Children)：**凡在教堂學校從事義工接觸孩童的教友都需上課(每 4 年上一次)，本堂今年度上課日期有 6/1(週六)上午(舊生更新)及下午(首次上課)；按指印於 10/19(六)(一次性)。歡迎大家於 4/28 主日彌撒後，歡迎蒞臨孩童安全防護的攤位瞭解詳情。

**誠心感謝：**所有教友義工們響應淨化地球日，參與堂區家園大掃除，謝謝。

**堂區捐款報告：**本堂區上主日(4/7)捐款，待金額點算出來，再行公佈。(平均堂區一週開銷約 \$7,500 元)，謝謝大家支持教堂維持費與福傳工作！歡迎上網捐款 [membership.faithdirect.net/CA779](http://membership.faithdirect.net/CA779)

**乒乓球運動聚會：**配合四旬期堂區活動，4/18 暫停。歡迎對打乒乓球有興趣者，及更多的年青人報名參加。地點：禮堂。時間：週二&週四 7:30pm。聯絡：黃曉琴 323-680-3978

**特別捐款：**本主日二次捐款有為支持天主教救援工作，是幫助拉丁美洲的教堂而捐款，請踴躍支持。

**夫婦懇談會：**時間：5月4日(週六)5:00pm-9:00pm。地點：羅蘭崗教堂的禮堂。主題：家庭之夜。費用：每人15元。(12歲以下免費)。活動有老少皆宜的遊戲，抽獎跟美味晚餐。連繫：Anne王 626-872-4523，報名截至4/30。報名：Maria孫 909-485-4845。謝謝

**芥子讀經班：**每個主日彌撒後 11:15-12:30pm。主題：厄佛所書。聯繫：劉鎮邦 323-464-5976。地點：第三教室。歡迎參加。

**小德蘭家聚：**時間：4/19及5/3的7:30~9:30pm。連繫：朱萍 626-759-0142，喬偉剛 626-264-5800。

**華夏聖保祿教友家庭聚會：**時間：每週三的 7:00-9:30pm。連繫：陳聖响 626-757-2979，鄭弘 626-413-9833。

**聖方濟粵語信仰分享：**時間：每個月第一與第三個週的星期五(4/19,5/3)7:30~9:30pm。連繫：May葉 626-780-3271，Vicki鄧 626-863-6081。

#### 百人百串玫瑰經本週祈禱意向：

- ✚ 請為嚴重病人求健康：張懷德，張武雄，張碧雲(澳門)，鄧美娟，孟祥童，黑幼虞。
- ✚ 請為病人求健康：莊彩媚。
- ✚ 請為 王萍及家人，楊睿 的所有需要祈禱。
- ※如您希望百人百串玫瑰經團為您祈求的意向祈禱，請聯絡：米蘭花 626-289-0744 或華人辦公室 323-264-4448。

#### 關懷代禱父啊！祢所愛的人病了，請祢治癒他們吧！阿們！

劉謝璧君，王海瀛，劉戊鏗，米蘭花，李玉偉，趙興立，余王玉玉，陳帶娣，張懷德，張武雄，張碧雲(澳門)，葉素貞修女，王素蘭，陳三，劉維邦，伍蕙蓮，吳家盈，慧明，許斐德修女，陳輝神父。

#### 敬邀還未認識天主的朋友來參加！

#### 2019年 蒙市慕道班RCIA 課程安排如下

4/14	入門聖事前的準備	劉振田 神父
4/21	聖母聖人諸聖相通功	葛寧意 姐妹

請大家多為慕道者祈禱，以準備自己的心靈於復活節前夕領洗，進入教會的大家庭。

候洗者：黃秀霞，毛福洋，蔡輔鴻，趙珈藝，趙欣，崔忠梅，陳恒，黃松，吳少萍，王洋洋，薛波，王麗，孫清秀。何慶(堅振)

時間：11:15am。地點：禮堂的會議室。Vicki鄧 626-863-6081，陳忠貴 626-298-0236，鄭弘 626-413-9833

主席團  
朱威 626-294-0748  
王燕寶 626-643-3001  
蔡小鵬 626-261-9372

顧問  
馬明睿 626-382-6088

秘書  
潘東 213-210-4111

禮儀組  
劉欣 626-623-0076  
朱萍 626-759-0142

福傳組  
鄧麗霞 626-863-6081  
陳忠貴 626-298-0236

靈修組  
葉慧娜 626-780-3271  
王鄭紅 626-342-1763

關懷組  
趙寵修 626-624-3469  
朱勇 626-200-9889

長青組  
羅曙光 626-512-2721  
王鶴蓉 323-721-5190

青年組  
Agape 愛加倍  
譚卓琳 626-689-0277

青年讀經班  
朱聖達 626-589-0613  
青少年小組  
王蘭欣 626-822-1250

宗教教育組  
黃小鳳 909-837-8533  
余佩瑜 626-379-9103

愛心服務組  
石建蓉 323-712-5711  
陸蔚虹 626-231-9589

網路傳媒組  
潘東 213-210-4111

財務組  
張永安 626-532-2728  
俞惠敏 917-238-8223

主日通訊  
編輯指導  
劉振田 神父

編輯小組  
王海瀛 (Agnes)  
許容榕 (Sherry)  
王萍 (Jessie)

廣告接洽  
王萍 323-264-4448

印刷出版  
Alpha Printing  
626-851-9800

資深福地顧問  
平碑、立碑  
家族墓園  
靈骨塔  
皆可分期付款  
**張麗卿**  
Kathleen Cheung  
(213) 610-0007

TomorrowLand Academy  
未來領袖雙語幼兒園  
雙語中英文教學  
校區全新裝潢  
招收二到六歲  
(協助尿布訓練)  
預約參觀: 626-401-2489  
TomorrowLandacademy.com

旅遊接送專車  
機場接送 旅遊包車  
教友用車 享有優惠  
教友 **于先生**  
(626) 227-5758  
ybmytyby123@gmail.com

福州特產 **福益店** 零售批發  
●海蜇皮、海蜇頭、花蛤  
●福州魚丸、魚干、干貝  
※茶樹菇、橄欖、橄欖汁  
美國花旗蔘、各種保健品  
127 S. Garfield #8  
Monterey Park, CA 91754  
教友余玥儒: 626-280-1666

☆福地規劃☆  
新建天主教墓園莊嚴典雅  
靈灰甕·墓地·陵園·  
土地自建  
個人團體或家族均有優惠  
**Cecilia 李淑君**  
(626)589-6082  
♡ 專業·用心 ♡

專精地產買賣&貸款  
特優年長及中低收入買賣貸款  
不查收入身份、不成功不收費  
免費重貸一估價  
低利、保密隱私  
貸款合格證一直接銀行放款  
20年執照 #01200149  
AAA Capital Financial, Inc.  
陳美智 626-617-2227

**主內平安**  
快快樂樂出門 平平安安回家  
**GOGO888.com**  
老人醫療、人壽、房屋、  
汽車、商業保險等  
蒙特利保險 (626) 308-1519

新同樂 鮑參翅肚專門店  
Sun Tung Lak Inc.  
海味乾貨平價市場  
754 W. Garvey Ave.  
(Deerfield Plaza)  
Monterey Park, CA 91754  
TEL: 626-289-2878  
FAX: 323-980-8588

**平價藥房**  
703 W. Valley Blvd Alhambra, CA 91803  
1418 S. San Gabriel Blvd #A San Gabriel, CA 91776  
401 N. Garfield Ave #101 Monterey Park, CA 91754  
Tel: (626) 289-1990 Tel: (626) 280-3131 Tel: (626) 872-0505  
Fax: (626) 289-0344 Fax: (626) 280-3138 Fax: (626) 872-2522  
Betw Atlantic/Garfield Valley/San Gabriel Garfield/Emerson

AwardAuto Dealer Inc.  
超群汽車 買賣租車  
廉價租車 轎車 7-15人座 接受各國駕照 \$18.99 元起  
質量保用 二手車出售 高價收車  
8449 Garvey Ave. Rosemead, CA 91770  
教友: 文先生 TEL: (626) 280-0333

福地預售顧問  
家族墓園、私人福地、塔位  
『免費』接送看地  
可分期付款 (無需查信用)  
(626)758-0159 Yvonne 王韶嘉  
預先規劃可省錢、省事、安心

華豐汽車修理板金廠  
20週年 堅持品質, 服務第一  
引擎 變速箱 冷氣 電腦儀器檢測毛病  
拖車/租車/代辦保險理賠  
自費修車特別優惠  
主內弟兄 **Bill 陳** 626-307-8780 通國、粵語  
8801 E. Garvey Ave., Rosemead, CA 91770

紐約人壽  
車都有保險,  
您有個人保障嗎?  
★為兒女設立一傳家寶  
★長期護理保險  
★子女教育基金  
★退休基金 ★人壽保險  
**Jasmine 宋志銘**  
(626)244-6123

預售特價!!  
★家族墓園  
★立碑、平碑  
★靈骨塔  
可優惠分期 不查信用  
**Paul 林**  
626-628-4889  
★生前規劃安心省事  
★多年經驗, 親切, 細心

世界中華殯儀館 1-800-320-9898  
255 N. GARFIELD AVE. ALHAMBRA CA 91801  
●晝夜接聽電話 ●服務親切週到 ●通曉中西禮俗  
●國外殯儀安排 ●禮堂寬敞富麗 ●專家製殮化妝  
●專人設計墓碑 ●各地風俗禮儀 ●遠近委託妥善  
●代售最佳福地 ●運送各地遺體 ●來美安葬事宜  
●免費擇日入殮 ●清貧費用隨意 LIC # FD-37

小天使幼兒學校  
BETHEL DAY CARE  
CENTER & PRESCHOOL  
招收 2 ~ 6 歲幼兒  
**米蘭花**  
台灣幼兒園長 40 年  
Tel: 626-288-8322  
7732 E. Emerson Place  
Rosemead, CA 91770

FARMERS INSURANCE  
汽車·居家·商業·勞工  
各種保險及人壽保險  
**Lawrence 谷克脛**  
License#0I21136  
626-823-0818  
Lawrence.pwang1@farmersagency.com  
20473 Valley Blvd. Walnut, CA 91789